

Translation Quality Assessment: Proposing a Linguistic-Based Model for Translation Criticism with Considering Ideology and Power Relations

Authors : Mehrnoosh Pirhayati

Abstract : In this study, the researcher tried to propose a model of Translation Criticism (TC) regarding the phenomenon of Translation Quality Assessment (TQA). With changing the general view on re/writing as an illegal act, the researcher defined a scale for the act of translation and determined the redline of translation with other products. This research attempts to show TC as a related phenomenon to TQA. This study shows that TQA with using the rules and factors of TC as depicted in both product-oriented analysis and process-oriented analysis, determines the orientation or the level of the quality of translation. This study also depicts that TC, regarding TQA's perspective, reveals the aim of the translation of original text and the root of ideological manipulation and re/writing. On the other hand, this study stresses the existence of a direct relationship between the linguistic materials and semiotic codes of a text or book. This study can be fruitful for translators, scholars, translation critics, and translation quality assessors, and also it is applicable in the area of pedagogy.

Keywords : a model of translation criticism, a model of translation quality assessment, critical discourse analysis (CDA), re/writing, translation criticism (TC), translation quality assessment (TQA)

Conference Title : ICIT 2022 : International Conference on Interpreting and Translation

Conference Location : London, United Kingdom

Conference Dates : October 13-14, 2022